

3. Гальперин, И. Р. Стилистика английского языка. Учебник / И. Р. Гальперин. – 3-е изд. – М.: Высш. школа, 1981. – 334 с.
4. Дитрих, О. В. Авторская метафора в сфере политики / О. В. Дитрих // Современное русское общественное сознание в зеркале вербализации. – Красноярск, 1998. – С. 83–94.
5. Лакофф Дж. Дж. М. Метафоры, которыми мы живем : Пер. с англ. / Под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
6. Чудинов, А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации: Монография // А. П. Чудинов. Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2003.
7. Speech by Barack Obama at 69th UN General Assembly by Barack Obama, 24 September 2014 Электронный ресурс [Режим доступа]: <https://obamawhitehouse.archives.gov/the-press-office/2014/09/24/remarks-president-obama-address-united-nations-general-assembly>
8. In full: Obama's victory speech Электронный ресурс [Режим доступа]: <http://www.thetimes.co.uk/tto/public/uselection/article3592733.ece>
9. President Obama's State of the Union Address, January 20, 2015 Электронный ресурс [Режим доступа]: <https://obamawhitehouse.archives.gov/the-press-office/2015/01/20/remarks-president-state-union-address-january-20-2015>

СРЕДСТВА ЯЗЫКОВОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ: ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ

Н.И. Гавришева,

магистрант кафедры русского языка, профессионально-речевой и
межкультурной коммуникации,

Л.Г. Петрова,

кандидат педагогических наук, доцент

ФГАОУ ВО «Белгородский национальный исследовательский университет»,
Белгород, Россия

Статья посвящена исследованию роли фразеологизма в политическом дискурсе. Рассматриваются основные компоненты фразеологического значения. Анализируются фразеологизмы, используемые в официальных высказываниях российских и зарубежных политических деятелей.

Ключевые слова: *политический дискурс, признаки политического дискурса, фразеологизм, виды и роль фразеологизмов в политическом дискурсе.*

The article focuses on the role of idioms in the political discourse, the main components of the idiomatic meaning are considered. Some phraseological units used in official statements of the Russian and foreign politicians are analyzed.

Keywords: *the political discourse, the signs of political discourse, idioms, the types and roles of idioms in the political discourse.*

Сегодня политический дискурс приобрёл статус объекта лингвистических исследований. Языковеды обращают внимание на манипулятивность современного политического дискурса и пытаются описать арсенал средств воздействия на массовое сознание, среди которых особое место

занимают фразеологизмы. При анализе дискурса становится очевидным факт зависимости порождаемого личностью дискурса и ее индивидуальных особенностей – коммуникативной компетенции, латентных процессов ее языкового сознания, составляющих своеобразие дискурсивного мышления человека [7].

По своей природе фразеологизмы предназначены для передачи образного представления. Трансляцию информации идиомы осуществляют экономными средствами, ярко, выразительно, выражая состояния, качества, оценку и т.п.

Известно, что к релевантным признакам политического дискурса наряду с его информативностью относят экспрессивность и образность, апелляцию не к логически безупречным доказательствам, а к эмоциям. Так, всякая массовая информация должна быть эмоционально-заражающей, а не только содержательно-рационалистической [4]. Данная характеристика относится и к политическим текстам, и обусловлена она тем, что им присуще единство организующе-воздействующей и информационно-содержательной функций, языковая реализация которого заключается «в последовательном соотношении стандартов и экспресsem, в постоянном чередовании нейтральных и оценочных языковых единиц, маркированных и немаркированных компонентов речи» [6:26]. Именно поэтому для политического дискурса важно превалирование коннотативности над денотативностью и даже, возможно, аксиологичностью.

Образное основание фразеологизмов служит как исходное не только для их семантики, оно способно играть роль «основного нерва» в их функционировании в речи [3].

Стоит отметить, что крылатые выражения – это образные и устойчивые фразеологизмы, которые широко используются в повседневной речи. Так, на протяжении всей истории политические деятели, помимо употребления фразеологических оборотов, зачастую становятся их авторами. Вспомним знаменитое «Иду на вы» князя Святослава Игоревича, или «Промедление смерти подобно» Петра Великого, «Тяжело в учении – легко в бою» А.В. Суворова, «Экономика должна быть экономной» Л.И. Брежнев, «Хотели, как лучше, а вышло, как всегда» В.С. Черномырдина и др.

Опираясь на материалы телевизионных передач, центральных газет, можно заметить, что в политическом тексте прослеживается тенденция к расширению сферы функционирования идиом. Во-первых, выделяются «традиционные» узуальные фразеологизмы, зафиксированные фразеологическими словарями, например: «Мы часто ломаем голову, как найти управленцев на местах в субъектах Российской Федерации» (Д.А. Медведев) [12]; «Я считаю, что, раз забравшись в кресло начальника, сидеть в нем до гробовой доски неприемлемо» (В.В. Путин) [11]; «Саакашвили в ногах у Путина валялся» (В.В. Жириновский имеет в виду случай, когда Саакашвили просил газ) [14]; «Да, конечно, политикам в США очень выгодно перед выборами в своей стране поставить Россию на колени (политик и философ А. Дугин) [5];

Во-вторых, замечено использование паремий: «К сожалению, мы вынуждены жить по принципу: доверяй, но проверяй» (В.В.Путин) [9];

В-третьих, используются прецедентные фразы или реплики, известные по другим источникам, например: «Давайте-ка, ребята, жить дружно. И без лишних проблем» (В.В. Путин) [9];

И, наконец, используются фразеологизированные обороты или коллоквиалы, еще недостаточно освоенные фразеологической системой русского языка, например: «Кто-то решил, что Ингушетия – «слабое звено» на Кавказе» (В.В. Путин) [9]; «Вертикаль власти должна стать несущей конструкцией национального проекта» (Г.А. Зюганов) [2].

Исходя из результатов исследования, можно заключить, что использование фразеологизмов в современном политическом дискурсе – явление достаточно распространенное. Идиомы вводятся в текст как полностью, так и в трансформированном виде, с заменой компонентов и т.п.

Существуют различные причины введения фразеологизмов в речь: для эмоционально-экспрессивной номинации явлений в жизни общества, с целью индивидуализации речи и т.д. А в политическом тексте фразеологизмы имеют еще и побудительную функцию. Так, президент Петр Порошенко заявил о намерении вернуть Крым в состав Украины. На эти инсинуации отреагировал Владимир Путин, во время своего визита в Грецию. Российский лидер отреагировал на это словами: «Дай бог вашему телюте нашего волка съесть. Поэтому давайте больше не будем к этому возвращаться», – цитирует Путина ТАСС. Президент добавил, что Москва не будет вести с кем-либо переговоров относительно возвращения Крыма.

Фразеологизмы используют также с целью оценки, путем оперирования единицами, оценочная составляющая которых находится на концептуальном уровне.

Ярким примером использования многообразия языковых единиц является политический дискурс В.В. Путина. В частности, он активно использует фразеологизмы библейского происхождения. Так, в интервью В.В. Путина о политической обстановке на Ближнем Востоке В.В. Путин сказал: «Я бы даже распространил это утверждение на Ближний Восток в целом. Это, на мой взгляд, серьёзный изъян. Только болтать и слова на ветер бросать» [12]. В другом интервью он использовал фразеологический библеизм «прикинуться агнцем»: «Россия не допустит военного превосходства над собой. Они опять пытаются прикинуться агнцами» [13]. Отметим, что Президент использует библеизмы самой разной тематики, например: «Нельзя больше заниматься самообманом, вычёркивая неприглядные или идеологически неудобные страницы, разрывая связь поколений, бросаясь в крайности, создавая или развенчивая кумиров». В данном случае речь шла о политических лидерах, которые имеют подражателей [14]. Следующий пример относится к речи В.В. Путина на Валдайском форуме: «Я требую во главу угла поставить сугубо духовные вопросы» [15] и т.д.

Другой яркий представитель политического дискурса, в чьем лексиконе много фразеологизмов – С.В. Лавров. В поле нашего внимания попала его совместная пресс-конференция по итогам переговоров с Федеральным министром европейских, интеграционных и иностранных дел Австрии С. Курцем от 18 января 2017 года. Комментируя обвинения европейских стран о

вмешательстве России в избирательную компанию США, Лавров заявил: «Мы не вмешиваемся в эти разборки, принципиально стоим в стороне» [15]. Далее, в той же речи, Сергей Викторович отметил: «Мы считаем, что хотя бы должны покраснеть те, кто выдвигает такие обвинения в наш адрес, пытаясь свалить с больной головы на здоровую» (о выборах в США) [15]. Также, говоря о политике Восточного партнерства, он подчеркнул: «Несмотря на все заверения, это партнерство используется Европейским Союзом, для того чтобы перетягивать на свою сторону фокусные государства» [15]. Отметим, что это пример лишь одного выступления С.В. Лаврова.

Являясь активным пользователем социальных сетей, в своих выступлениях на просторах интернета довольно часто использует фразеологизмы и М.В. Захарова – директор Департамента информации и печати Министерства иностранных дел РФ. На еженедельном брифинге от 12 января 2017 года, комментируя назначение нового Министра иностранных дел Канады, она сказала: «Мы не знаем, каков будет курс, что она поставит во главу угла» [16]. А в брифинге от 19 января сего года, рассуждая о заявлении Саманты Пауэр о том, что США победили фашизм, М. Захарова подчеркнула: «Нужно было ей тогда еще добавить: «На своей территории», чтобы уже полностью расписаться в своем невежестве» [17].

Но бывает и так, что фразеологизмы могут указывать на невежество тех, кто их использует. Так, выражение “*De mortuis aut bene, aut nihil*”, которое в переводе означает «о мертвых либо хорошо, либо ничего»? – сокращение высказывания древнегреческого политического деятеля Хилона, который жил в VI веке до нашей эры. Однако 22.02.2017 г. министр иностранных дел Украины Павел Климкин, объясняя протест его страны против заявления председателя Совбеза ООН в связи с кончиной постпреда РФ Виталия Чуркина, сослался на «украинскую» пословицу, согласно которой о мертвых говорят либо хорошо, либо ничего. Мария Захарова с иронией прокомментировала его пояснения на своей странице в Facebook: «Вчера глава МИД Украины П. Климкин в антироссийском экстазе договорился до того, что назвал выражение «О мертвых или хорошо, или ничего» «украинской пословицей». Латынь они, видимо, тоже люстрировали».

Итак, современный мир переживает политическую нестабильность, быструю смену социально-экономических ситуаций, а как следствие – испытывает жесткую, интенсивную политическую борьбу. Это порождает необходимость качественного преобразования политического дискурса. Современный политический дискурс характеризуется личностной ориентацией и крайней эмоциональностью [1].

Политическая коммуникация включает как институциональные, так и неинституциональные формы общения. И если в персональном дискурсе говорящий раскрывает свою личность, то в институциональном дискурсе – статус и роль в определенном общественном институте.

Таким образом, особые языковые структуры придают выразительность, экспрессивность речи политика, поддерживают внимание и интерес слушателя.

Литература:

1. Гаврилова М.В. Политический дискурс как объект лингвистического анализа Текст. / М.В. Гаврилова // Полис. 2004. – № 3. 139 с.
2. Газета «Советская Россия». 07.02.05
3. Горбань О.А. Страницы истории русского языка / Горбань О.А., Шептухина Е.М., Лопушанская С. // Кн. для учащихся 8 – 10 кл. общеобр. учр. – М.: Просвещение, 2007. – 191 с., 2007.
4. Костомаров, В.Г. Русский язык на газетной полосе Текст. / В.Г. Костомаров. М.: МГУ, 1971. – 340 с.
5. Комсомольская правда Интервью А. Дугина. 12.08.2008. Электронный ресурс [Режим доступа]: <http://www.volgograd.kp.ru/daily/24144/361726/>
6. Рублева Е.В. Лингвопрагматические аспекты политической теледискуссии: автореф. дис. канд. филол. наук. М., 2006.
7. Седов, К.Ф. Становление структуры устного дискурса в онтогенезе: грамматический аспект Текст. / К.Ф. Седов // Предложение и слово: Межвуз. сб. научных трудов. Саратов: Изд-во Саратовского университета, 2002. – С. 756.
8. ТВ. 1-й кан. «Новости». 06.04.08 г.
9. ТВ. 1-й кан. Пресс-конференция Президента РФ. 14.02.08 г.
10. ТВ. Кан. «Россия». «Вести». 23.07.08 г.
11. ТВ. НТВ. «К барьеру». 15.05.08 г.
12. ТВ 1-й кан. «Новости» 11.09.2013 г.
13. ТВ 1-й кан. «Новости» 24.08.2013 г.
14. ТВ1-й кан. Выступление на пленарной сессии клуба «Валдай» 21.09. 2013 г.
15. Official You Tube channel of the Russian Foreign Ministry. Электронный ресурс [Режим доступа]: https://www.youtube.com/watch?v=d2OqL455Gw&list=PLCoAQHH-Icbi_fvkS0pDn7IV4jWbqEile
16. Official You Tube channel of the Russian Foreign Ministry. Еженедельный брифинг М.В.Захаровой, 12 января 2017г. Электронный ресурс [Режим доступа]: <https://www.youtube.com/watch?v=NFSPICeppQw>
17. Official You Tube channel of the Russian Foreign Ministry. Еженедельный брифинг М.В.Захаровой, 19 января 2017г. Электронный ресурс [Режим доступа]: <https://www.youtube.com/watch?v=hBOWUZRoIA>
18. Official You Tube channel of RT. Пресс-конференция президентов России и Молдавии. Электронный ресурс [Режим доступа]: <https://www.youtube.com/watch?v=vskH8e0NqLQ>